

Las tablas de comparación IBERMARC / MARC 21

Eva M^a Molleja López

Biblioteca Nacional de España

Finalidad, características y tipos

- **Finalidad:** facilitar la migración de sistemas basados en IBERMARC, a otros basados en MARC 21, a cualquier biblioteca que se encuentre en proceso de migración, o que esté planteándose acometerla.
- Recogen todos los campos IBERMARC y su equivalente en MARC 21, y los campos nuevos introducidos en este formato.

Finalidad, características y tipos

- Destaca las diferencias existentes entre los dos formatos.
- Dos modelos de tablas, con distinto diseño:
 - Tablas para campos de control
 - Tablas para campos de datos

Tablas para campos de control

| IBERMARC | | | MARC 21 | | | OBSERVACIONES |
|--|-----------------------------|--------------------------------------|---|------------------------------------|---|---------------|
| ETIQUETA | POSICIÓN | Codificación | ETIQUETA | Nombre posiciones | Codificación | |
| 008 Códigos de información de longitud fija-Monografías | | m Discos | 008 Códigos de información de longitud fija-Libros | | m Discos | |
| | | o Fotografías | | | o Fotografías | |
| | | p Miniaturas, iniciales o viñetas | | | p Ilustraciones | |
| | | No se utiliza | | | No se utiliza | |
| | 22 Nivel de destinatario | # Desconocido o no especificado | | # Desconocido o no especificado | | |
| | | a Preescolar | | a Preescolar | | |
| | | b Primaria | | b Primaria | | |
| | | c Secundaria | | c Pre-adolescente | Valores equivalentes, aunque en Ibermarc se habían adaptado a los ciclos educativos españoles | |
| | | d Bachillerato | | d Adolescente | | |
| | | e Adultos | | e Adultos | | |
| | | f Especializado | | f Especializado | | |
| | | g General | | g General | | |
| | | j Juvenil | | j Juvenil | | |
| | | No se utiliza | | No se utiliza | | |

Tablas para campos de control

| IBERMARC | | | MARC 21 | | | OBSERVACIONES |
|---|---|--|---|---|--|---|
| ETIQUETA | POSICIÓN | Codificación | ETIQUETA | POSICIÓN | Codificación | |
| 007 Nombre de campo | 00 Clase de material | a Mapa | 007 Nombre de campo | 00 Clase de material | a Mapa | |
| | | m Mixta | (R) | | m Mixta | |
| | | n No aplicable | | | n No aplicable | |
| | | l No se utiliza | | | l No se utiliza | |
| 007 Nombre de campo | 00 Clase de material | c Archivo de ordenador | 007 Nombre de campo | 00 Clase de material | c Recurso electrónico | En el año 2002 el campo 007 Computer File, paso a Electronic Resource |
| 007 Campo fijo de descripción física-información general (R) | 01 Designación específica del material | a Cartucho de cinta | 007 Campo fijo de descripción física-información general (R) | 01 Designación específica del material | a Cartucho de cinta | |
| | | b Tarjeta de chip | | | b Cartucho de chip | |
| | | c Cartucho de disco óptico de ordenador | | | c Cartucho de disco óptico de ordenador | |
| | | | | | d Disco de ordenador (no se especifica tipo) | |
| | | | | | e Cartucho de ordenador (no se especifica tipo) | |



Tabla para los campos de datos

| IBERMARC | | | | MARC21 | | | | OBSERVACIONES | |
|---|----------|----|---|--|--------|----|----------------------------------|------------------------------------|---|
| ETIQUETA | Indicad. | | Subc. | ETIQUETA | Indic. | | Subc. | | |
| | 1° | 2° | | | 1° | 2° | | | |
| 100 Encabezamiento principal. Nombre de persona (NR) | | | g Información miscelánea (NR) | 100 Punto de acceso principal. nombre de persona (NR) | | | g Información miscelánea (NR) | | |
| | | | h Tipo de material (NR) | | | | | | |
| | | | | | | | | j Calificador de atribución (R) | Información sobre atribución a nombres cuando la responsabilidad es desconocida, incierta, ficticia o bajo seudónimo. |
| | | | k Subenc. de forma (R) | | | | | k Subenc. de forma (R) | |
| | | | l Lengua de la obra (NR) | | | | | l Lengua de la obra (NR) | |
| | | | m Medio interpretación (R) | | | | | | |
| | | | n Núm. de parte o sección de la obra (R) | | | | | | |

Código de colores

- **NEGRO:** Elementos sin diferencias entre los dos formatos. Etiquetas de campo en negrita
- **AZUL:** elementos del formato IBERMARC que han desaparecido en MARC 21 o que han sufrido modificaciones.
- **ROJO:** elementos nuevos o modificados que introduce el formato MARC 21
- **VERDE:** observaciones que se han introducido para resaltar o aclarar determinados cambios

Lengua empleada en las tablas

- Los nombres de los campos, indicadores y subcampos del formato MARC21 se han tomado, cuando ha sido posible de la traducción española.
- MARC 21 de autoridades y de fondos: mantienen los términos en inglés.